

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président - Juge Kuniko Ozaki - Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d'audience n° 2
7 Lundi 4 décembre 2017
8 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 44*)
9 M. L'HUISSIER : [09:44:17] Veuillez vous lever.
10 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:44:30] Bonjour à tout le
13 monde. Est-ce que vous m'entendez, parce que... alors, est-ce que je suis bien sur le
14 canal anglais ? Je vois que je n'ai plus... enfin, le numéro de... de canal n'est plus
15 indiqué Enfin, j'ai essayé de changer entre... la langue parlée dans le prétoire et
16 l'interprétation ou le canal anglais, mais je ne vois plus rien.
17 (*Discussion entre les juges sur le siège et le greffier d'audience*)
18 Merci beaucoup. Voilà le problème réglé.
19 Madame la greffière d'audience, veuillez citer l'affaire, je vous prie.
20 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:45:33] Merci, Monsieur le Président.
21 La situation en République démocratique du Congo dans l'affaire *Le Procureur c.*
22 *Bosco Ntaganda* — référence de l'affaire 01/04-02/06. Et nous sommes en audience
23 publique.
24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:45:47] Je souhaiterais que les
25 parties se présentent dans l'ordre habituel.
26 M. IVERSON (interprétation) : [09:45:56] Bonjour, Monsieur le Président. Je suis ravi
27 de vous voir ce matin. Nous avons, pour l'Accusation, Laura Morris, Selam Yirgou,
28 Charlotte Grippi, Nicole Samson et moi-même, Eric Iverson.

- 1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:46:18] Je vous remercie.
2 Qu'en est-il de la Défense ?
- 3 M^e BOURGON : [09:46:22] Bonjour, Monsieur le Président. Représentant Bosco
4 Ntaganda — qui est présent dans la salle ce matin — M^{lle} Marie Mescam, M^e Isabelle
5 Martineau, M^e Didace Nyirinkwaya, et moi-même, Stéphane Bourgon.
6 Merci, Monsieur le Président.
- 7 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:46:41] Merci, Maître Bourgon.
8 La représentation légale des victimes, je vous prie.
- 9 M^{me} PELLET : [09:46:47] Merci, Monsieur le Président. Les anciens enfants soldats
10 sont représentant par Vony Rambolamanana, et par moi-même, Sarah Pellet, conseil
11 au Bureau du conseil public pour les victimes.
- 12 M^{me} GRABOWSKY (interprétation) : [09:47:04] Bonjour, Monsieur le Président.
13 Anne Grabowski pour... représentant les victimes des attaques.
- 14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:47:11] Merci beaucoup.
15 Alors, nous avons également deux représentants de la Section des victimes et des
16 témoins. Je vous demanderais de bien vouloir vous présenter, s'il vous plaît.
- 17 M^{me} OSEREDCZUK : [09:47:19] Bonjour, Monsieur le Président.
18 Donc, pour les... l'Unité d'aide aux victimes et aux témoins, mon collègue en charge
19 de la protection et moi-même, Isabelle Oseredczuk juriste.
- 20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:47:32] Et quel est le nom de
21 votre collègue, pour le compte rendu d'audience, Madame ?
- 22 M^{me} OSEREDCZUK : [09:47:42] Oui, Monsieur le Président. Il s'agit de (Expurgé)
23 (Expurgé)
- 24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:47:45] Je vous remercie.
25 Vous savez tous que nous devons entendre la déposition suivante, mais nous avons
26 quelques problèmes dont nous souhaiterions parler avec les parties. Nous allons
27 nous intéresser à la question de la protection. Donc, il va falloir faire preuve de
28 circonspection pour ne pas révéler l'identité de notre témoin.

1 Je pense que nous devons passer à huis clos partiel pour en parler.

2 Madame la greffière d'audience, pouvons-nous passer à huis clos partiel ?

3 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 48)*

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

1 *(L'audience est suspendue à 11 h 12)*

2 *(L'audience est reprise en public à 11 h 49)*

3 M. L'HUISSIER : [11:49:39] Veuillez vous lever.

4 Veuillez vous asseoir.

5 *(Discussion entre les juges sur le siège et le greffier d'audience)*

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:50:10] Pour le moment, nous
7 sommes en audience publique.

8 Mais vous comprendrez, lorsque nous rendrons notre décision dont je vais vous
9 donner lecture bientôt au sujet des mesures de protection pour ce témoin, vous allez
10 comprendre, disais-je, que le témoin peut être amené dans le prétoire, et nous
11 souhaiterions plutôt passer à huis clos partiel. Donc, nous avons mis en œuvre une
12 mesure de protection.

13 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 51)*

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel.

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (*L'audience est levée à 12 h 10*)